**ترجمة غير رسمية من قبل مركز موارد قطاع الأعمال وحقوق الإنسان**

نود التعليق على المزاعم التي أثيرت في تقرير معهد العمل وحقوق الانسان العالمي.

اسمحوا لنا ان نشرح بالتفصيل عن النقاط المذكورة في التقرير عن الممارسات الفعلية في المصنع. نشعر حقا أن التقرير لم يعط وصفا دقيقا أو حتى انعكاس للممارسات الحقيقية داخل المصنع. ونشكك حقا في أن تحقيق كاف قد حصل لرسم مثل هذه الاستنتاجات خصوصا أن المصنع هو جزء من برنامج العمل الأفضل الذي اعتمدته حكومة المملكة الأردنية الهاشمية ومنظمة العمل الدولية (ILO) ومنذ عام 2011 ونحن نخضع لمراجعات مستمرة معلنة وغير معلنة ولم يتم العثور على أي من هذه الإدعاءات التي أثارها التقرير في المصنع. وخضعنا ايضا إلى مراجعات اخرى من قبل شركات دولية أخرى مثل "إنترتك" و "مكتب فيريتاس" و " مختبرات اندر رايترز (UL)" حول امتثال والتزامات المصنع الاجتماعية.

وأضف إلى ذلك أن المصنع والموظفين أعضاء في النقابات العامة للعاملين في صناعات الغزل والنسيج والملابس الجاهزة حيث يقوموا ايضا بإجراء عمليات مراجعة وهم على توصل دائم مباشر مع شركائنا المحليين والأجانب ولم يذكر في تقاريرهم أبدا مثل هذه الادعاءات.

من الضروري أن نذكر اسم مصنعنا هو "سنتشري ميريكل"، **وليس لدينا أي علاقة بمصانع "سنتشري وير" و"سنتشري سويتر". وبالإضافة إلى ذلك، لا تشمل القوى العاملة لدينا عمال فيتناميين كما هو مذكور في التقرير.** الجنسيات التي تعمل لدينا هي الأردنية والصينية والبنجلاديشية والسريلانكية والبورمية، والنيبالية، والمدغشقرية.

**أ) تجريد العمال من جوازات سفرهم تشكل جريمة الاتجار بالبشر**

لم يقم المصنع نهائيا بالإحتفاظ بجوازات سفر العمال. جميع العمال يحتفظوا بجوازات سفرهم. ويقوم قسم الموارد البشرية في المصنع بجمع جوازات السفر من العمال لأسباب ادارية،

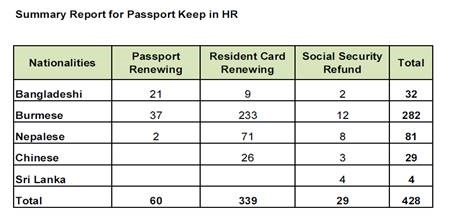
• تجديد جوازات سفرهم عند انتهاءها في السفارة

• تجديد رخصة العمل الخاصة بهم وبطاقة الإقامة عند انتهاءها

• مساعدة العمال للحصول على مبلغ الضمان الاجتماعي عند تقديم الإستقالة

ومطلوب بجميع الظروف المشار إليها أعلاه أن يتم تقديم جواز السفر الأصلي للهيئة الحكومية لمعالجة الطلب. ويعيد موظف الموارد البشرية في المصنع جواز السفر وتصريح العمل وكذلك بطاقة الإقامة للعمال بعد أن يتم تجديدهم. يرجى الرجوع إلى الوثائق المرفقة التي يوقعها العمال كلما استلموا جوازات السفر والوثائق القانونية.

**خلال الشهر الذي صدر به التقرير ولأسباب شرعية ومؤقتة، بلغ عدد جوازات السفر التي كانت لدينا 428 جواز (الرسم البياني أدناه) من أجل تجديد الجوازات وتجديد رخصة العمل/بطاقة الإقامة واسترداد الضمان الاجتماعي. فجميع هؤلاء العمال يعملون في المصنع لأكثر من سنة واحدة.**



**ب) ساعات العمل والأجور والإجازة المرضية والرعاية الطبية**

في الواقع، تبدأ ساعة العمل من الساعة 7:00 صباحا، وليس 7:30 كما ورد في التقرير. الأجر الأساسي للعاملين هو USD0.685 / في الساعة. حيث ندفع للعمال أكثر من قانون "الحد الأدنى للأجور الأردني"، والذي هو USD0.646 / في الساعة وليس 0.53 USD / في الساعة كما هو مذكور في التقرير. وندفع اجور العاملين عن طريق التحويل المصرفي. ونحن على استعداد لتقديم الإثباتات إذا لزم الأمر.

وفيما يتعلق بالإجازة المرضية، يدفع المصنع اجر الإجازة المرضية للعمال كما هو منصوص عليه في القانون الأردني للعمل وقواعد وتنظيم المصنع، والتي يتم توصيلها بشكل واضح لجميع العمال وبلغتهم الأم، ويوضح الجدول أدناه عدد العمال الذين كانوا في إجازة مرضية خلال 2014:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Country** | **Jan** | **Feb** | **Mar** | **Apr** | **May** | **Jun** | **Jul** | **Aug** | **Sep** | **Oct** | **Nov** | **Dec** |
| **Total** | **510** | **576** | **802** | **814** | **968** | **866** | **617** | **895** | **784** | **534** | **699** | **761** |

بالإضافة، يتم توفير الرعاية الطبية المجانية لعمالنا حيث لدينا طبيب داخلي وأيضا متعاقدين مع مستشفى لمعالجة بعض الأمراض الخطيرة.

ونود أن نؤكد أننا ندفع اجور العمال بدقة، ولا نأخر دفع رواتب العمال ولا نقتطع سنت واحد من العمال، باستثناء الإقتطاعات القانونية مثل الضمان الاجتماعي والمنصوص عليها في قانون العمل الأردني.

**ج) ظروف سكنية سيئة - بق الفراش / عدم وجود نظام تدفئة ومياه ساخنة**

وفيما يتعلق بمسألة بق الفراش، فإن المصنع متعاقد مع خدمات رش الحشرات منذ عام 2004، والتي تقوم بالرش في سكن العمال بانتظام واستنادا إلى المعايير الدولية، بالإضافة إلى ذلك، يتاح للعمال بطلب رش مهاجعهم في أي وقت من مشرف السكن.

ويتم توفير نظام التدفئة في جميع مساكن العمال خلال فترة الشتاء. والماء الساخن متوفر أيضا على مدار السنة.

ومرة أخرى، لا نعتقد بأن الإدعاءات التي جاءت في تقرير GLHR خصوصا تهمة "الاتجار بالبشر" هي ادعاءات دقيقة أو عادلة، ولا تعكس واقع العمل في المصنع أو حتى ما التقارير الصادرة عن مصنعنا من قبل الأطراف الثالثة التي نفذت عمليات مراجعة تفصيلية ومهنية وشاملة.